

Hinweis für den*die Vorführer*in

Deutsch

Dies ist eine wertvolle **ARCHIVKOPIE**! Der*die Entleiher*in verpflichtet sich, die Kopie nur von geschultem Personal auf regelmäßig gewarteten Geräten vorführen zu lassen.

Dem*der Entleiher*in wird dringend empfohlen, eine **Versicherung abzuschließen**. Die Mindestversicherungssumme sollte 60 Euro pro Minute der Laufzeit nicht unterschreiten.

Kontrollieren Sie die Kopie bitte sofort nach Erhalt! Jeder neu entstandene Schaden, ob bei Transport oder durch die Vorführung, muss dem Arsenal umgehend gemeldet werden. Dazu zählen Laufstreifen, Risse, Brandstellen, ausgerissene Perforation und entfernte oder vertauschte Start- bzw. Endbänder etc.

Das Koppeln ist strengstens verboten und hat eine zusätzliche Gebührenerhebung zur Folge! Sollte es nicht möglich sein, die Kopien im Überblendbetrieb vorzuführen, müssen Sie uns um eine **Sondergenehmigung** bitten! Ebenso ist es verboten, Akttitel, Start- und Endbänder oder irgendeinen Teil der Kopie abzutrennen oder den Film in irgendeiner Weise zu schneiden. Das Anbringen von Markierungen - außer mit China Marker Fettstift - ist untersagt.

Die Kopie muss innerhalb von 5 Werktagen nach dem letzten Spieltag auf den angelieferten Kernen/Bobbies und in denselben Dosen zurückgeschickt werden.

Bei Missachtung dieser Vorgaben stellen wir Ihnen anfallende Reparatur- bzw. Ersatzkosten in Rechnung.

Lieferanschrift:

Arsenal Filminstitut e.V. , Plantagenstraße 31, 13347 Berlin, Deutschland
Tel.: (49-30) 26955 150 Mail: distribution@arsenal-berlin.de

Vorführdaten:

Filmtitel:

Datum, Ort

Unterschrift Kunde

Unterschrift Vorführer*in

Notice for the projectionist

English

This is an **ARCHIVAL PRINT!** The prints may be handled and projected by qualified staff only. Projectors must be clean and regularly serviced.

The borrower is strongly advised to insure all films. The minimum insurance value is 60 Euros per minute of running time.

Please check the print immediately upon arrival! In case of any damages, during transport or projection, please notify Arsenal right away. Damages include complete or partial destruction of images, scratches, tears, or burns, torn perforations, removal, misarrangement of academy leader etc.

Coupling the film rolls is strictly forbidden and will result in additional charges! If you cannot screen prints with two projectors and changeovers, you must request a special permission. It is absolutely forbidden to cut or edit our prints in any way, i.e. to remove act intertitles, countdowns, leaders, etc. It is also forbidden to use markers – except China Marker.

Please return our prints within five working days after the last screening heads out with the same cores/cans you received it.

If you fail to comply with these requirements you will be charged with the cost of repair or replacement.

Return address:

Arsenal Filminstitut e.V. , Plantagenstraße 31, 13347 Berlin, Germany
Tel.: (49-30) 26955 150 Mail: distribution@arsenal-berlin.de

Screening date(s):

Film title:

Date, Place

signature Customer

signature Projectionist

Aviso para el proyccionista

Español

Esta es una **COPIA DE ARCHIVO!** Las películas pueden ser manejadas y proyectadas únicamente por personal calificado. Los proyectores deben estar limpios y deben haber sido revisados regularmente. **Se recomienda encarecidamente al expositor que asegure todas las películas.** El valor mínimo del seguro es de 60 euros por minuto de tiempo de duración.

Por favor, compruebe el estado de la película inmediatamente a su llegada! En caso de daños, durante el transporte o la proyección, notifique al Arsenal de inmediato. El prestatario debe pagar por cualquier trabajo de reparación o, si es necesario, cubrir el costo de una copia nueva.

¡El acoplamiento de los rollos está estrictamente prohibido y resultará en un cargo adicional! Está absolutamente prohibido cortar o editar la película de cualquier manera, es decir, remover intertítulos, cuentas atrás, colas, etc. Si no puede proyectar nuestras copias con dos proyectores y cambio de rollos, debe solicitar un permiso especial.

Por favor, devuelva nuestra copia dentro de los cinco días hábiles posteriores a la última proyección con las mismas bobinas / latas que recibió. Si no tiene en cuenta estas instrucciones, tenemos que cobrarle el costo del reemplazo de las bobinas, latas y / o cajas faltantes.

Si ignora estas instrucciones, le cobraremos el costo de la reparación o el reemplazo.

Dirección de retorno:

Arsenal Filminstitut e.V. , Plantagenstraße 31, 13347 Berlin, Germany
Tel.: (49-30) 26955 150 Mail: distribution@arsenal-berlin.de

Fecha de la proyección:

Título de la película:

la data, Place

Firma Cliente

Firma proyccionista

Consignes pour les projectionnistes

Français

Ceci est une **COPIE D'ARCHIVE** précieuse. L'emprunteur s'engage à la faire projeter par du personnel qualifié et sur des machines bien entretenues. **Il est bien recommandé à l'emprunteur de prévoir une assurance.** La somme assurée sur la copie doit être d'un minimum de 60 EUR par minute.

S'il vous plaît vérifiez la copie dès son arrive ! Chaque dommage, soit par le transport ou par la projection, doit être signalé immédiatement à l'Arsenal. Comme par exemple des rayures, des déchirures, des images brûlées, des perforation arrachées ou des amorces enlevées ou inversées.

Si vous ne pouvez pas projeter la copie en double projection avec des changements de bobines, vous devez nous demander une dérogation. Il est absolument interdit de monter les copies, de les couper de quelque manière que ce soit, et de couper des titres, des amorces opérateurs, ou des amorces simples. Il est aussi défendu d'effectuer des marques sur la copie, sauf avec un crayon gras China Marker.

La copie doit être retournée en 5 jours ouvrables après la date de la dernière projection sur les mêmes noyaux et dans les mêmes boîtes.

Si ces consignes ne sont pas respectées, nous vous facturerons les frais afférents pour les réparations ou remplacements.

Adresse de retour:

Arsenal Filminstitut e.V. , Plantagenstraße 31, 13347 Berlin, Germany
Tel.: (49-30) 26955 150 Mail: distribution@arsenal-berlin.de

Date de projection:

Titre du film:

Date, Place

signature Client

signature projectionniste